Coordination (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 15e januari 1960 door de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 7 november 1947 houdende bepaling van de voorwaarden in zake vorm en termijn van indiening der aanvragen tot Staatstegemoetkoming in het herstel der oorlogsschade aan private goederen,gewijzigd door het Regentsbesluit van 14 juni 1949", heeft de 28e januari 1960 het volgend advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction, le 15 janvier 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 7 novembre 1947, fixant les conditions de forme et de délai d'introduction des demandes d'intervention de l'Etat en matière de réparation de dommages de guerre aux biens privés, modifié par l'arrêté du Régent du 14 juin 1949", a donné le 28 janvier 1960 l'avis suivant :

In de Nederlandse tekst van het opschrift dient het besluit van 7 november 1947 juist te worden aangehaald en moet het wijzigend besluit van 14 juni 1949 niet worden vermeld.

Men leze het opschrift derhalve als volgt :

"Koninklijk besluit houdende wijziging van het besluit van de Regent van 7 november 1947 tot bepaling van de voorwaarden van vorm en de termijn van indiening der aanvragen tot Staatstussenkomst in de herstelling der oorlogsschade aan private goederen".

\+

\+ +

Het is verkieslijk het eerste lid van de aanhef te lezen als volgt :

"Gelet op de wetten betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, samengeordend op 30 januari 1954, inzonderheid op artikel 16, gewijzigd bij de wet van 3 juli 1956, en op artikel 67bis;".

Ook in het tweede lid van de aanhef dient het juiste opschrift van het besluit van 7 november 1947 te worden aangehaald; de volgende lezing wordt aanbevolen :

.../...

"Gelet op het besluit van de Regent van 7 november 1947 tot bepaling van de voorwaarden van vorm en de termijn van indiening der aanvragen tot Staatstussenkomst in de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 14 juni 1949;".

\+

\+ +

Volgens artikel 1 van het ontwerp zal de nieuwe bepaling ingevoegd worden tussen het eerste en het tweede lid van artikel 4 van het besluit van de Regent van 7 november 1947.

Daardoor wil men bereiken dat het bepaalde in het tweede en het derde lid van het huidige artikel 4 toepassing zou vinden op het in het ontwerp bedoelde geval.

Volgens deze bepalingen kunnen de belanghebbenden die te goeder trouw een aanvraag hebben ingediend bij een andere openbare overheid dan de provinciale directeur van oorlogsschade en wier aanvraag na de uiterste datum gesteld voor de indiening, door deze overheid wordt verworpen, alsmede degenen die zich kunnen beroepen op een geval van overmacht of hun goede trouw kunnen laten gelden om de laattijdige indiening van hun aanvraag te rechtvaardigen, hun laattijdige aanvraag laten regulariseren.

Er is echter uit het oog verloren dat het tweede en het derde lid van dit artikel 4 voor het indienen der aanvragen een nieuwe termijn openstellen van drie maanden welke in sommige gevallen ingaat op 15 juni 1949, terwijl volgens de nieuwe bepaling de aanvragen tot 1 januari 1961 mogen worden ingediend.

/

Deze bepalingen kunnen derhalve niet als zodanig toegepast worden op het hier bedoelde geval. Daarom stelt de Raad van State voor,de nieuwe bepaling op te nemen in een afzonderlijk artikel dat artikel 4bis van het besluit van de Regent van 7 november 1947 zou worden.

Volgende lezing wordt voor artikel 1 van het ontwerp voorgesteld :

"Artikel 1.-

In het besluit van de Regent van 7 november 1947 tot bepaling van de voorwaarden van vorm en de termijn tot indiening van de aanvragen tot Staatstussenkomst in de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 14 juni 1949, wordt een artikel 4bis ingevoegd dat luidt als volgt :

"Artikel 4bis.- De aanvraag tot toepassing van artikel 67bis van de gecoördineerde wetten van 30 januari 1954 moet, op straffe van verval, worden ingediend vóór 1 januari 1961 of, in ieder geval, binnen een termijn van één jaar te rekenen van de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van het officieel bericht der goedkeuring bij koninklijk besluit van het plan van aanleg.

.../...

Nochtans beschikken degenen, die te goeder trouw een aanvraag hebben ingediend bij een andere openbare overheid dan de provinciale directeur van oorlogsschade, en degenen die zich op een geval van overmacht kunnen beroepen of hun goede trouw kunnen doen gelden om de laattijdige indiening van hun aanvraag te rechtvaardigen, over een nieuwe termijn van drie maanden te rekenen van de dag waarop, hetzij kennis wordt gegeven van de beslissing van de verwerping, hetzij het beletsel of de redenen tot staving van hun goede trouw opgehouden hebben te bestaan.

Over het voorhanden zijn van de voorwaarden vermeld in het vorig lid wordt beslist zoals bepaald bij artikel 4 van dit besluit".

Artikel 2 van het ontwerp leze men als volgt :

"Artikel 2.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

Dans l'intitulé du projet, il est superflu de faire mention de l'arrêté modificatif du 14 juin 1949. Par ailleurs, la version néerlandaise ne reproduit pas l'intitulé exact de l'arrêté du Régent du 7 novembre 1947, lequel devrait être corrigé comme il est proposé dans l'avis néerlandais.

\+

\+ +

Les alinéas 1er et 2 du préambule seraient mieux rédigés comme suit :

"Vu les lois relatives à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, coordonnées le 30 janvier 1954, notamment l'article 16, modifié par la loi du 3 juillet 1956, et l'article 67bis;

Vu l'arrêté du Régent du 7 novembre 1947 fixant les conditions de forme et de délai d'introduction des demandes d'intervention de l'Etat en matière de réparation de dommages de guerre aux biens privés, notamment l'article 4, modifié par l'arrêté du Régent du 14 juin 1949;".

\+

\+ +

D'après l'article 1er du projet, la disposition nouvelle sera insérée entre les alinéas 1er et 2 de l'article 4 de l'arrêté du Régent du 7 novembre 1947.

.../...

Le but ainsi poursuivi est de rendre les dispositions des alinéas 2 et 3 de l'actuel article 4 applicables au cas visé dans le projet.

Ces dispositions prévoient en faveur des intéressés qui ont introduit de bonne foi une demande auprès d'une autorité publique autre que le directeur provincial des dommages de guerre et dont la demande, introduite après la date limite fixée pour cette introduction, a été rejetée par cette autorité, de même qu'en faveur des personnes qui peuvent invoquer un cas de force majeure ou exciper de leur bonne foi pour justifier le dépôt tardif de leur demande, la possibilité de régulariser leur demande tardive.

Il a toutefois été perdu de vue que les alinéas 2 et 3 de cet article 4 ouvrent, pour l'introduction des demandes, un nouveau délai de trois mois, qui commence dans certains cas à courir le 15 juin 1949, alors que la disposition nouvelle permet d'introduire des demandes d'intervention de l'Etat jusqu'au 1er janvier 1961.

En conséquence, les alinéas 2 et 3 ne sauraient être appliqués comme tels au cas visé par le présent projet. C'est pourquoi le Conseil d'Etat propose d'en faire l'objet d'un nouvel article, qui deviendrait l'article 4bis de l'arrêté du Régent du 7 novembre 1947.

Le texte ci-après est suggéré pour l'article 1er du projet :

.../...

"Article 1er.-

Il est inséré dans l'arrêté du Régent du 7 novembre 1947 fixant les conditions de forme et de délai d'introduction des demandes d'intervention de l'Etat en matière de réparation de dommages de guerre aux biens privés, modifié par l'arrêté du Régent du 14 juin 1949, un article 4bis rédigé comme suit :

"Article 4bis. La demande tendant à l'application de l'article 67bis des lois coordonnées du 30 janvier 1954, doit, sous peine de forclusion, être introduite avant le 1er janvier 1961 ou, en tout cas, dans un délai d'un an à compter de la publication au Moniteur belge de l'avis officiel de l'approbation par arrêté royal du plan d'aménagement.

Toutefois les personnes qui ont introduit de bonne foi une demande auprès d'une autorité publique autre que le directeur provincial des dommages de guerre, et les personnes qui peuvent invoquer un cas de force majeure ou exciper de leur bonne foi pour justifier le dépôt tardif de leur demande, disposent d'un nouveau délai de trois mois à compter soit du jour de la notification de la décision de rejet, soit du jour où l'empêchement ou les raisons justifiant leur bonne foi ont cessé d'exister.

L'existence des conditions prévues par l'alinéa précédent est appréciée conformément à l'article 4 du présent arrêté ".

.../...

Dans sa version néerlandaise,l'article 2 devrait être rédigé selon la formule habituelle qui est :

"Artikel 2.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : A.VRANCKX, raadsheer van State, voorzitter,
G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K.MEES,
J.LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
R.DERYCKE, assessoren de la section de législation,

Mevrouw : J.DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.

La chambre était composée de

Messieurs : A.VRANCKX, conseiller d'Etat, président,
G.VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,
K.MEES,
J.LIMPENS, assesseurs de la section de législation,
R.DERYCKE,

Madame : J.DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.L.SIMILON, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.L.SIMILON, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A.VRANCKX.